

もくじ／Table of Contents

齋藤智恵／SAITO Chie, 「日本人英語学習者の英語に対するイメージ—ESSC 応募作品のパワーポイントファイルの画像に関する一考察—」	2
花元宏城／HANAMOTO Hiroki, 「日本人大学生が持つ英語変種へのステレオタイプ分析 —言語態度研究からの考察—」	3
濱田 陽/HAMADA Yo, “What are the differences in learners’ attitudes toward language learning?: A case study on learners in an Asian country and a western country.	4
白川 尚志/SHIRAKAWA Hisashi, “Japanese Teachers’ Use of English in Senior High School ELT: Investigations on Learners’ Preference and Awareness”	5
小田節子/ODA Setsuko & 田嶋ティナ宏子/TAJIMA Hiroko Tina, “Developing an English teaching method catered to Japanese students’ needs: toward increasing intelligibility of Japanese English.	6
研究発表者プロフィール/List of Presenters.	7

日本人英語学習者の英語に対するイメージ
—ESSC 応募作品のパワーポイントファイルの画像に関する一考察—

齋藤智恵

国際医療福祉大学

Extremely Short Story Competition(ESSC)は日本「アジア英語」学会が主催するコンテストで、2006年の第1回 ESSC に始まり、2008年に開催された第3回 ESSC までは、応募者は50語からなる英作文をパワーポイントファイルで作成し投稿する形式を採用していた。第3回 ESSC には日本人の生徒、学生、社会人、また日本在住の外国人、そして、中国と極東ロシアの国々から700作品を越える応募があった。岡裏(2008)は、ESSC 応募作品の語彙使用や文法的な特徴を分析している。擬人化や、日本語の影響と思われる特徴が見られた。また、鈴木(2008)は英語の ESSC を用いて効果的に授業を進める取り組みが発表された。

本研究では、これらの応募作品の画像に注目した。それらの画像には応募者の「英語に対するイメージ」が反映されているのではないかと考えた。応募者を日本人学習者に限定し、その画像を分析することによって、日本人の「英語に対するイメージ」を明らかにすることが可能である。溝上(2004)では、106名の日本人学生の協力者にインタビューを行い、高校の英語教科書の影響を考慮に入れ、その分析を行った。そこでは、英語を「世界の言語」としてとらえている協力者が30%いることがわかった。また、20年前に比べ、現在使用されている教科書では、Inner Circle の国々への極端な偏りは少ないにもかかわらず、「西洋」のイメージを強く持っている傾向も見られることがわかった。

第1回から第3回 ESSC 応募作品の多くはパワーポイントのソフトに設定されている無地、または無機質な模様 of テンプレートに英作文を貼り付けたものが使用されていた。自分のペットについてのストーリーに犬や猫の画像を用いた作品が多数あった。このような英作文の内容に合致した画像を効果的に選んだ作品もあったが、英作文の内容と無関係な画像を使用した作品も多数見られた。特徴的であったのは、人物の画像を使用した作品である。身体の部位のみが使用され、人種についての特定は不可能であった作品を除くと、日本人、またはアジア人と特定できる画像は非常に少ない。人物を用いたほとんどの作品で、西洋人(いわゆる白人)の成人男性、女性、そして子どもの画像が使用されていた。それらのほとんどが、作品とは無関係な画像であった。また、“money”や“shopping”という作品では紙幣の画像が使用されているが、いずれも日本円ではなく、ドル紙幣の画像が使用されている。これらは日本人学習者の「英語のイメージ」が、アメリカやイギリスの Inner Circle の国々に属する言語であることの影響があると考えられる。また、逆に和のイメージのあるだるまや招き猫、五重塔などのテンプレートを使用した作品も見られた。“FUROSHIKI”という作品では風呂敷の画像が用いられ、日本の文化を伝える言語としてとらえている傾向も見られた。これらの傾向を一般化し、統計などで数値的に証明することは難しいが、本研究でも先行研究と同様の傾向が見られることがわかった。

花元 宏城

関西大学文学研究科

言語態度研究によると、人は他者の発話を聞く際、話者が使用する言語や言語変種から話者の特徴を推測することが明らかになっている（例：Gardner, 1982）。言語態度研究には英語変種に焦点をあてたものが多く、Native Speakers of English (NS) は自らの英語や Non-Native Speakers of English (NNS) 英語をどのように評価するか、NNS による NS 英語、そしてそれらに比べ数は少ないが NNS による NNS 英語評価、を中心にこれまで行われてきた。それらの研究から、NS 英語に比べ NNS 英語は低く評価されると指摘されているが、Cargile & Giles (1998) は NNS 英語である日本アクセント英語は NS 英語と同等の評価を示したとし、その要因として参加者が持つ言語変種への思い込み、つまりステレオタイプ (Lippmann, 1922) が影響したと指摘している。ステレオタイプの観点から考察すると、NNS 英語である日本アクセント英語自体に対し、学習者の中で標準化された前向きなステレオタイプがあったため、そのような好意的な評価につながったと思われる。

言語態度研究におけるステレオタイプの関連性は多くの研究からも見ることができる（例：Alford & Strother, 1990; Ladegarrd, 1998; Okumura, 2003）。しかし、日本における言語態度研究を見てみると、学習者の英語能力、海外経験の差、学習者の動機などの観点からの考察がほとんどであり、学習者のステレオタイプに焦点をあてた質的かつ量的研究はまだ少ない。NS 英語と NNS 英語に対し日本人大学生がどのようなステレオタイプを持っているかを測ることは、社会言語学研究だけではなく第二言語習得研究にも意義があると考え、本研究は日本人大学生が持つ NS 英語と NNS 英語に対するステレオタイプを明らかにすることを目的とした。

調査は日本人大学生 215 人に対し、言語態度手法である *matched-guise technique* と自由回答式質問による質問紙を用い、変種には Kachru (1985) より NS 英語にはイギリス英語とアメリカ英語、NNS 英語にはインド英語と日本アクセント英語を採用した。それぞれの回答への分析には KJ 法 (川喜多, 1967) を使用し、著者と大学院生とのもとで行われた。

KJ 法での分析により、参加者はそれぞれの英語変種に対し、異なったステレオタイプを持っていた。つまり、NS 英語に対し好意的、NNS 英語に対し非好意的なステレオタイプを多く持っていること、また NS 英語でもイギリス英語とアメリカ英語とでは異なるステレオタイプを持っていることが明らかになった。さらに、参加者による記述文を形容詞ごとに分け比較したところ、NNS 英語に比べ NS 英語への好意的なステレオタイプが多く見られた。このことから、参加者は NS 英語をより身近な変種と捉えていると思われる。またインド英語に対し記述が少なかったことは、聞き馴染みのない変種にはステレオタイプを持ちにくいためと考えられる (McGarty et al., 2007)。

これらのステレオタイプの構築について、日本の英語状況が関連していると考えられる。日本で提示されている英語変種のほとんどが、NS 英語であり、その中でもアメリカ英語とイギリス英語にほぼ限られている現状である (Yoshikawa, 2005)。つまり、NNS 英語と接する機会がまだ少ないために、学習者は聞き馴染みのない NNS 英語に対し、否定的なステレオタイプを作り出しているのではないだろうか。これらのことから、アメリカ英語、またイギリス英語などの NS 英語に限られた変種の提示は偏ったステレオタイプを学習者に植え付ける可能性があると思われ、World Englishes の観点を取り入れ、学習者が NS 英語だけでなく、さまざまな英語変種に触れることができるアプローチが今後さらに必要だと思われる。

What are the differences in learners' attitudes toward language learning?:
A case study on learners in an Asian country and a western country

Yo Hamada

Yokote Seiryō Gakuin Junior and Senior High School

Motivation has been one of the most researched areas throughout the field of language acquisition. However, in response to the trend of students losing motivation in foreign language learning, researchers have started to explore a different component of motivation, demotivation. Demotivation occurs when a learner's motivation declines due to any factor; demotivators should be defined as all factors which reduce or diminish a learner's motivation to study English.

Demotivation is not only a Japanese problem, but a global issue. Countries such as the USA, Canada, and Hungary are currently studying this phenomenon. While past research has provided insight into understanding student demotivation, traditionally few studies provide applicable or practical approaches to diminishing demotivation within the classroom. Demotivation among English language learners has been researched in Japan mainly at the high school and the university level, and in America at the university level. Results from previous Japanese studies attribute teachers as one of the strongest demotivators. Whether learners in Japan are demotivated by the same factors that demotivate learners outside of Japan has not yet been made clear.

The objective of this research is to compare what demotivates learners in an Asian and a western country. Studying the differences between the learners in two different countries can teach us about demotivation that cannot be determined by studying one population of language learner. To investigate these differences, a 44-item questionnaire with 1-5 Likert Scale was created based on the review of past studies on demotivation. This questionnaire was administered to approximately 60 Japanese high school learners who were studying English and 60 American high school learners who were also studying second/foreign languages. The questionnaire consisted of eight categories covering all the possible demotivators: (1) Lesson style (2) Course books (3) Teachers (4) Intrinsic motivation (5) English itself (6) Test (7) Learning environment (8) Self-confidence. The collected data was analyzed statistically by performing a two-way ANOVA, followed by post-hoc analysis.

This research investigated not only Japanese learners who were learning English but American learners who were learning other languages, providing several implications as to why certain American and Japanese high school learners become more demotivated. The reasons why some factors are more demotivating for Japanese learners, and other factors are more demotivating for American learners, are also considered from the point of curriculum differences, cultural differences, and language differences.

Japanese Teachers' Use of English in Senior High School ELT: Investigations on Learners' Preference and Awareness

Hisashi Shirakawa

Gakushuin Boys' Senior High School

The 2013 guidelines for Japanese senior high schools specify “English lessons should be basically conducted in English to provide opportunities where students get exposed to English and to promote English communication in classrooms.” While there are supporting claims (e.g., Ebara, 2009), skepticism remains as to the appropriateness of using English in certain classroom contexts and Japanese teachers' abilities to conduct lessons in English (e.g., Saito 2009). Actually, avoiding learners' first language in classrooms has been criticized as monolingual fallacy (Phillipson, 1992), and effective ways of using Japanese in English lessons have been pursued (Yoshida & Yanase, 2003). Furthermore, non-native speaker teachers' insecurity of using the target language has been pointed out (Medgyes, 1994).

One of the best ways to explore the issues surrounding the new policy is to ask the opinion of senior high school students. Accordingly I conducted research to investigate students' preference and awareness as to Japanese teachers' use of English. To make the study productive, focus was placed on whether there was any significant difference between those who had experienced lessons at senior high school where Japanese English teachers used English and those who had not. Respondents were 139 students from the same school aged 16-18, and data were collected quantitatively and qualitatively through questionnaires.

The results indicated that students on the whole did not favor the English language use policy of the new 2013 guidelines. Many students showed concern that they might not be able to understand lessons if they were conducted in English and mentioned that the use of Japanese in lessons could facilitate the learning process. With regard to differences between those who had had lessons conducted in English by a Japanese teacher and those who had not, the former group showed significantly higher preference for Japanese teachers' use of English with the awareness that Japanese teachers' English actually helped develop their English skills. In addition, they showed significantly higher tolerance of sufficiently fluent English with Japanese accents, and those who received explicit instruction on “Japanese English” also showed significantly higher tolerance of sufficiently intelligible English even if it lacks fluency.

The results indicate that students are likely to understand the merits of lessons conducted by Japanese teachers in English if they experience such lessons. At the same time, it should be remembered that they realize the merits of lessons conducted in Japanese as well. Therefore, if students' preference and awareness are taken into consideration, well-balanced use of English and Japanese depending on teaching contents and classroom contexts seems to be the best choice in terms of effectiveness of teaching. Additionally, since this study found that lessons conducted by Japanese teachers in English could lead to raising learners' tolerance of Japanese English, the new guidelines may well include a statement with a focus on learner attitudes, such as “in order to develop students' favorable attitudes toward using their own variety of English, lessons should be conducted in English in addition to Japanese.”

Developing an English teaching method catered to Japanese students' needs: toward increasing intelligibility of Japanese English

ODA, Setsuko

Kinjo Gakuin University

TAJIMA, Hiroko Tina

Shirayuri College

With the rapid spread of English as a means of global communication, teaching English has become a most popular segment of school education worldwide and Japan is no exception. With people from different language backgrounds communicating more and more using English, concerns are raised about a possible situation where intelligibility among English users is at stake. The issue of intelligibility has been of strong interest among World Englishes researchers and scholars over the last several decades. As English language educators, it is necessary to pay special attention to the intelligibility issue and to ensure that students acquire a kind of English intelligible and effective enough for communication worldwide. In order to develop a method where an intelligibility perspective is integrated, it is necessary first of all to analyze samples of Japanese English and determine what factors seem to contribute to the higher intelligibility of Japanese English.

One of the earlier studies in this area was done by Chiba and Matsuura (2006). They examined the intelligibility of Japanese English for non-native Hong Kong listeners, some among whom had limited exposure to English spoken by Japanese, and found out that exposure to Japanese English did not contribute to the comprehensibility. Rather, the listeners' confidence in English proficiency was closely related with the comprehensibility. Oda and Tsutsui (2008) examined the phonological features of Japanese English and analyzed the correlations between the quality of phonological features and its influence on the intelligibility for Singaporean listeners. Their findings suggested that such factors as vocabulary size, vowel addition, syllable/stress timed rhythm, and fluency played important roles in Singaporean listeners' assessment of the intelligibility of Japanese English.

This is a report from our ongoing research aiming to establish a teaching method for Japanese learners with special attention to increasing the intelligibility of their English. In the presentation, comparing the data we obtained in Singapore and the U.S., we will share some of our analysis about what factors effect intelligibility of Japanese English. Drawing on the data analysis, we will attempt to present some of the potential instructional models for teaching English to Japanese speakers with special focus on intelligibility.

研究発表者プロフィール/ List of Presenters

(不正な一斉検索を避けるため、メールアドレス中の@を☆に変えてあります)

(The E-mail addresses have purposefully been modified.)

齋藤智恵/SAITO Chie(E-mail: abchie☆iuhw.ac.jp)

Victoria University of Wellington TESOL 修了、東京学芸大学教育学研究科英語教育専攻修士課程修了、現在は国際医療福祉大学総合教育センター講師。論文に"The Effectiveness of Connected Speech Instruction on Japanese EFL Learners in Listening (LEO 東京学芸大学大学院英語研究会、2006)などがある。

花元宏城/HANAMOTO Hiroki (E-mail: hiro_warriors☆hotmail.com)

関西大学大学院文学研究科博士課程後期課程、総合人文学専攻。修士取得後、7年間、高等学校の専任として教鞭をとる。社会言語学、特に World Englishes に対する言語観が研究の中心。日本における日本人英語に対する言語観をテーマとした複数の研究発表がある。

濱田 陽/HAMADA Yo (E-mail: shuukounanya☆hotmail.com)

Yo Hamada is a full time English teacher at Yokote Seiryō Gakuin junior and senior high school. His interest is in cultural exchange, demotivation, and listening. He has won a third winning prize of 中村英語教育賞. His publication for 2009 are on journal of PAAL, Second Language, and 東北英語教育学会.

白川 尚志/SHIRAKAWA Hisashi (shirakawa_hisashi☆ybb.ne.jp)

Hisashi Shirakawa is a full-time teacher at Gakushuin Boys' Senior High School (Tokyo, Japan), where he has taught English language for 10 years. He graduated from Tokyo University of Foreign Studies and earned his MA (with distinction) from University of Warwick. His research interest is appropriate language teaching methodology and English as an international language. He has also studied Korean language and culture for years and specialized in Korea-related topics in integrated study class.

小田節子/ODA Setsuko (E-mail: oda☆kinjo-u.ac.jp)

ODA, Setsuko is Associate Professor at Kinjo-Gakuin University in Nagoya. She teaches general English courses as well as Teaching English to Children there. Her research focus centers around the issue of intelligibility and has presented papers at three IAWEL conferences on the topic.

田嶋ティナ宏子/TAJIMA Hiroko Tina (E-mail: tina2☆gol.com)

TAJIMA, Hiroko Tina is Associate Professor at Shirayuri College in Tokyo. She teaches general English courses, Introduction to Sociolinguistics as well as Interpretation Theory there. Her major publications include "Japan" in *Language Policies and Language Education* (Singapore: Times Academic Press, 2000), "Malaysia" in *The Encyclopaedia of the English Language Situation in Asia* (Tokyo: Taishukan, 2002) and "Singapore" in *Tagengo Shakai ga Yatte Kita* (Tokyo: Kuroshio Shuppan, 2004).